

550-seitige Dokumentation für ISDN-Telefonanlage

Kunde:

Samsung Electronics

Zielgruppe:

- Vertriebspartner (Installateur / Anlagenprogrammierer)
- Systembeauftragte
- Telefonbenutzer

Informationsgrundlage:

Englische, in Korea verfaßte Alttexte zur Vorgängeranlage.

Leistungsumfang:

- Übersetzung aller Texte
- Überarbeitung mit neuer Strukturierung der Texte
- Neues Layout, ausgerichtet auf bestmögliche Benutzerführung
- Erstellen aller Illustrationen
- Realisierung bis Drucküberwachung bzw. pdf-Datei

Für Normalanwender:

60-seitige Anleitung DIN A5 für Standardtelefon

Für Normalanwender:

60-seitige Anleitung DIN A5 für 12- u. 24-Funktionstasten-Systemtelefon

Für Systembeauftragte:

60-seitige Anleitung DIN A5 für einfachere Programmierungen

Für Telefonfachleute:

60-seitige Anleitung DIN A4 für die Installation der Anlage

60-seitige Anleitung DIN A4 für die Programmierung der Anlage

250-seitige Leistungsbeschreibung DIN A4

Referenz auf den folgenden Seiten



Verstanden beim
ersten Lesen

„Aaah!“

Büro Franz Pils.
Kleinschmidtstr. 7
60431 Frankfurt
Telefon:
(069) 51 43 44
Telefax:
(069) 51 48 42
e-Mail:
f-p-w@t-online.de



Schwalbach, den 26. August 1999

Referenzschreiben für Herrn Franz Pils

Bei der Telefonanlage DCS Compact handelt es sich um ein neuentwickeltes, modulares ISDN-Telefonsystem. Herr Pils erstellte dafür die gesamte technische Produktdokumentation. Obwohl er keine Erfahrung mit Telefonanlagen vorweisen konnte, überzeugte er uns anhand eines Probetextes von gründlicher Arbeitsweise, aktivem Interesse am Produkt und daran, das Produkt in der Dokumentation einfach und verständlich zu erläutern.

Der Aufgabenumfang, den wir nach und nach erweitert haben, umfaßte

- zwei Benutzeranleitungen (System- und Standardapparat), je 60 Seiten DIN-A 5,
- eine Programmieranleitung für Systembeauftragte, 56 Seiten DIN-A 5,
- eine Anlagen-Installationsanleitung, 56 Seiten DIN-A 4,
- ein Software-Handbuch zur Anlagenprogrammierung am PC, 56 Seiten DIN-A 4,
- eine Service-Dokumentation, ca. 250 Seiten DIN-A 4.

Leistungsumfang

Herr Pils übernahm für uns die Erstellung der Produktdokumentation auf Basis der in Korea verfaßten englischen Originaltexte sowie einer ihm überlassenen Telefonanlage, bis hin zur Ablieferung gedruckter Exemplare und dazu auch der PDF-Dateien.

Die Vorlagen hat er mit eigenen Telefon- und Software-Fachleuten ins Deutsche gebracht, gründlich überarbeitet und völlig neu strukturiert. In konsequenter Anwenderorientierung ist es ihm gelungen, sowohl dem Normalbenutzer wie auch dem Telefonfachmann optimal zu helfen, Unklarheiten zu beseitigen und typische Fragestellungen von vornherein zu beantworten. Dadurch wurde unsere Hotline sicherlich stark entlastet. In Kombination mit seinen jeweils aufgabenspezifisch angelegten Layouts und Illustrationen entstanden Anleitungen, die ihre spezifische Aufgabe bestens erfüllen.

Die Dokumentation ist so angelegt, daß sie so ausführlich wie nötig, aber auch so kurz wie möglich verfaßt wurde. Detaillierte Ausführlichkeit hat Herr Pils nur dort praktiziert, wo sie zum Verständnis und zur fehlerfreien Benutzung notwendig und für den Leser hilfreich ist, meist in Einführungssteilen. Ein Beispiel dafür sind die stets sehr umfangreich angelegten Inhaltsübersichten, die zur ersten Orientierung des Lesers entscheidend sind.

Besonders hervorheben wollen wir

- seine Idee einer in die Systemtelefonanleitung integrierten "Nebenstellenspezifischen Dokumentation".

Damit können wir sicherstellen, daß die individuelle Programmierung der einzelnen Systemtelefone verlustsicher dokumentierbar ist.

- seine Überarbeitung des Software-Handbuchs zur Anlagenprogrammierung.

Es entstand ein didaktisch völlig neu konzipiertes Handbuch. Dieses Handbuch ermöglicht es dem Fachmann, zeitsparend und zielsicher auf die jeweils benötigte Information zuzugreifen. Damit bietet es eine echte Hilfestellung.

.../2



ELECTRONICS

Seite 2

Mit der 250seitigen Service-Dokumentation nutzen wir erstmals die Möglichkeit, unseren Vertriebspartnern eine — jederzeit aktualisierbare — PDF-Datei zur Verfügung zu stellen. Zahlreiche Verknüpfungen im Text machen die Datei zum idealen Nachschlagewerk für den Installateur vor Ort.

Die intensive Zusammenarbeit mit Herrn Pils verlief sehr positiv. Kommentare aus dem Kreis unserer Vertriebspartner loben die Verständlichkeit unserer neuen Unterlagen, Schulungsteilnehmer und Kunden das einfache und sichere Arbeiten mit den Handbüchern. Die Qualität der Neubearbeitung übertrifft die der Vorlagen bei weitem.

Herrn Pils überzeugte uns besonders durch seine Gabe, komplizierte Sachverhalte leicht verständlich zu erklären, ohne den Wissensstand der jeweiligen Zielgruppe aus den Augen zu verlieren. Auf diese Weise entstanden hilfreiche, durchdachte Handbücher für den Erstanwender und für den Praktiker. Die Leistung von Herrn Pils weist von Anfang bis Ende des umfangreichen Projekts ein gleichbleibend hohes Qualitätsniveau auf. Für unsere Produktdokumentation im Bereich Telefonanlagen hat Herr Pils damit neue Qualitätsmaßstäbe geschaffen.

Das Projekt wurde zur Cebit 99 abgeschlossen. Wir werden Herrn Pils sicherlich auch in Zukunft bei entsprechenden Projekten miteinbeziehen.

Unterschrieben durch Schulungsleiter